

EPREUVE I. Evaluation de la compétence communicative (40 points)

a) Lisez le texte :

Les « emoji » constituent-ils un langage à part entière ?

En 2015, les dictionnaires Oxford ont désigné comme mot de l'année un emoji, le « visage avec des larmes de joie ». Deux ans plus tôt, le roman Moby Dick a été entièrement traduit en emoji, ces petites icônes employées dans les textos ou sur les réseaux sociaux. Les emoji ont aussi été utilisés pour traduire de la musique classique ou pour raconter des événements, comme l'a fait le joueur de tennis Andy Murray après son mariage.

Ces icônes, que nous utilisons de plus en plus, sont-elles sur le point de devenir un nouveau langage universel ? La linguiste Gretchen McCulloch travaille depuis longtemps sur la question. Elle s'est associée à Ben Medlock, le cofondateur de Swiftkey, une application pour smartphones, qui lui a proposé de mettre à disposition les millions de données dont il disposait sur l'usage des emoji par les utilisateurs de son service. Ensemble, ils ont présenté les résultats de leurs recherches.

Nés à la fin des années 1990, les emoji ont vu leur utilisation exploser après leur intégration par défaut au clavier des iPhone, en 2011, suivie par Android, en 2013. « L'an dernier, leur utilisation a dépassé celle des smileys pour la première fois », souligne Gretchen McCulloch. Selon ses chiffres, 4,6 % des messages que nous échangeons en ligne en contiennent. Une utilisation qui ne cesse d'augmenter, renforcée par certains services qui les intègrent toujours davantage : Instagram permet depuis l'an dernier d'effectuer des recherches d'images par emoji, et Facebook propose des boutons qui, à défaut d'être des émoticônes à part entière, en copient toutefois l'allure, comme alternative à son fameux « j'aime ».

Que nous apprennent ces emoji sur les personnes qui les utilisent ? « Ils représentent un miroir culturel », assure Ben Medlock. Selon son étude, 70 % des emoji représentent une émotion positive, 15 % une émotion négative, le reste étant considéré comme neutre. « Est-ce que cela signifie que nous sommes naturellement des personnes positives ? », interroge ce diplômé de linguistique. « Réfléchissons à la façon dont nous utilisons les réseaux sociaux : nos vies ne sont pas que du bonheur, mais nous voulons montrer une image positive au reste du monde. »

Leurs conclusions sont plus surprenantes en ce qui concerne l'utilisation des emoji par région du monde. On découvre ainsi que les Hawaïens sont les plus importants utilisateurs des émoticônes « coucher de soleil » et « palmier », que les pays proches du pôle Nord sont les plus consommateurs de l'emoji « Père Noël »... et que les francophones utilisent quatre fois plus le « cœur » que les autres langues, confirmant une étude de Swiftkey publiée l'an dernier. Les arabophones sont quatre fois plus férus d'émoticônes représentant des fleurs et des plantes que la moyenne.

Mais malgré ce succès aux quatre coins de la planète, les emoji ne suffisent pas à constituer un langage, selon Gretchen McCulloch : « La raison pour laquelle certains pensent que c'est un langage est parce que les emoji ressemblent à des hiéroglyphes. Mais les hiéroglyphes sont très avancés. Même s'ils ressemblent à des petits dessins, ils contiennent de l'abstraction. Et l'abstraction est très importante dans le langage. » Toutefois, comme elle le reconnaît, les émoticônes parviennent parfois à dépasser l'objet qu'elles représentent. Cela n'est pas suffisant pour en faire un langage, et encore moins un langage universel. « Ou bien ils représentent des choses concrètes, et ils sont universels, mais ne sont pas un langage... Ou bien ils peuvent exprimer de l'abstraction, mais ne sont pas universels », car un biais culturel entre en jeu. Conclusion : « C'est surtout un moyen de retranscrire des émotions. Ce n'est pas un langage, mais simplement un complément au langage. »

b) Réalisez les consignes: répondez aux questions et choisissez la bonne réponse.

Nr.	Items	Score										
1.	<p>Que signifie un emoji ? (total – 2 points)</p> <hr/> <hr/> <hr/>	A 0 1 2	A 0 1 2									
2.	<p>Comment sont utilisés les emoji ? (total – 3 points)</p> <hr/> <hr/> <hr/>	A 0 1 2 3	A 0 1 2 3									
3.	<p>Indiquez, pour chacune des phrases suivantes, si l'information est vraie (V) ou fausse (F). Justifiez la réponse en citant un passage du texte. (total – 8 points)</p> <table border="1" data-bbox="240 824 1329 1552"> <thead> <tr> <th data-bbox="240 824 1214 869">Affirmation</th> <th data-bbox="1214 824 1273 869">Vrai</th> <th data-bbox="1273 824 1329 869">Faux</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="240 869 1214 1193"> <p>1. La recherche entreprise par la linguiste Gretchen McCulloch porte sur la possibilité des emoji de devenir un nouveau langage universel.</p> <p><i>Justification</i></p> <hr/> <hr/> <hr/> </td> <td data-bbox="1214 869 1273 1193"></td> <td data-bbox="1273 869 1329 1193"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="240 1193 1214 1552"> <p>2. L'utilisation des emoji au cours des échanges en ligne continue à diminuer.</p> <p><i>Justification</i></p> <hr/> <hr/> <hr/> </td> <td data-bbox="1214 1193 1273 1552"></td> <td data-bbox="1273 1193 1329 1552"></td> </tr> </tbody> </table>	Affirmation	Vrai	Faux	<p>1. La recherche entreprise par la linguiste Gretchen McCulloch porte sur la possibilité des emoji de devenir un nouveau langage universel.</p> <p><i>Justification</i></p> <hr/> <hr/> <hr/>			<p>2. L'utilisation des emoji au cours des échanges en ligne continue à diminuer.</p> <p><i>Justification</i></p> <hr/> <hr/> <hr/>			A 0 1 4 A 0 1 4	A 0 1 4 A 0 1 4
Affirmation	Vrai	Faux										
<p>1. La recherche entreprise par la linguiste Gretchen McCulloch porte sur la possibilité des emoji de devenir un nouveau langage universel.</p> <p><i>Justification</i></p> <hr/> <hr/> <hr/>												
<p>2. L'utilisation des emoji au cours des échanges en ligne continue à diminuer.</p> <p><i>Justification</i></p> <hr/> <hr/> <hr/>												
4.	<p>Expliquez en 20-25 mots et avec vos propres mots la phrase « Ils représentent un miroir culturel » (total – 3 points)</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	A 0 1 2 3	A 0 1 2 3									

7.	Selon vous, quel serait le message du texte ? Expliquez-le avec vos propres mots en 30-35 mots. (total – 10 points)	A	A
		0	0
		1	1
		3	3
		5	5
		7	7
		A	A
		0	0
		1	1
		2	2
		3	3

EPREUVE II. Evaluation des compétences culturelle et pragmatique (25 points)

Rédigez un texte cohérent sur 180-200 mots conformément à la situation indiquée :

Nr.	Items	Score	
1	<i>Le Salon du livre francophone</i> invite les jeunes lecteurs à rédiger un article sur le livre qu'ils considèrent le meilleur en présentant les aspects suivants : auteur, sujet, personnages, impressions personnelles.	A	A
		0	0
		1	1
		0	0
		1	1
		0	0
		1	1
		2	2
		3	3
		0	0
		1	1
		2	2
		3	3
		0	0
		1	1
2	2		

